

12 月下旬号  
2017 年

# 国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内  
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际信息广场网页。

## 12 月 29 日(周五)～2018 年 1 月 3 日(周三)期间

### 市政府一般对外业务窗口放假及停止在便利店开取证明书

市役所の一般窓口業務と証明書のコンビニ交付は 12 月 29 日(金)～来年 1 月 3 日(水)の間 休みます

## 12 月 23 日(节日) 9:00～12:00 市政府大楼开设部分业务窗口

12 月 23 日(祝)9 時～12 時 市役所本庁舎の一部窓口業務を開設します

## 证明书自动交付机服务使用到今年 12 月 28 日(周四)为止结束

証明書自動交付機のサービスは今年 12 月 28 日(木)で終了します

## 节假日利用急病诊疗所的通知(使用日语)

休日急病診療所のお知らせ(日本語のみ対応)

在年末年始之际, 因急病或是受伤时, 请利用节假日急病诊疗所。

年末年始に急に病気がかかったり、けがをしたりしたときは、休日急病診療所をご利用下さい。

◆科目: 内科、小児科、歯科

◆診察科: 内科、小児科、歯科

◆期间: 12 月 29 日(周五)～2018 年 1 月 3 日(周三)

◆期間: 12 月 29 日(金)～来年 1 月 3 日(水)

◆受理时间: 10:00～11:30、13:00～16:30

◆受付時間: 10:00～11:30、13:00～16:30

询问处: 节假日急病诊疗所(西岩田 4)

問合せ先: 休日急病診療所(西岩田 4)  
TEL 06-6789-1121 / FAX 06-6789-0178

## 年末年始小儿急救医疗体制

年末年始の小児救急医療体制

12 月 29 日(周五)～2018 年 1 月 3 日(周三)之间中河内地区的小儿急救医疗体制按下表所示。

12 月 29 日(金)～来年 1 月 3 日(水)までの中河内地域の小児救急医療体制は表のとおりです。

医療機関 医療機関	12 月 12 月			1 月 1 月		
	29 日 (周五) 29 日(金)	30 日 (周六) 30 日(土)	31 日 (周日) 31 日(日)	1 日 (节日) 1 日(祝)	2 日 (周二) 2 日(火)	3 日 (周三) 3 日(水)
市立東大阪医療中心 西岩田 3-4-5 TEL06-6781-5101 市立東大阪医療センター 西岩田 3-4-5	◇		◇			◇
河内総合病院 横枕 1-31 TEL 072-965-0731 河内総合病院 横枕 1-31				○		
若草第一病院 若草町 1-6 TEL 072-988-1409 若草第一病院 若草町 1-6					◎	
八尾市立病院 龍華町 1-3-1 TEL 072-922-0881 八尾市立病院 龍華町 1-3-1		○			○	

※ 診療受理時間:

◇ = 19:00～第二日の 8:30 为止、○ = 9:00～第二日の 8:00 为止、◎ = 9:00～第二日の 9:00 为止

※ 診療受付時間は◇印 = 19:00 から翌日 8:30 まで、○印 = 9:00 から翌日 8:00 まで、◎印 = 9:00 から翌日 9:00 まで

询问处: 地域健康企画課

問合せ先: 地域健康企画課  
TEL 072-960-3801 / FAX 072-960-3806



**年末年始的垃圾・资源垃圾收集事项** ねんまつねんし しげん しゅうしゅう 年末年始のごみ・資源の収集

年末年始垃圾・資源の収集に年末的12月29日(周五)为止,年始将从2018年1月4日(周四)开始。与平时同样在规定日的9时之前拿到规定的场所丢弃。请给与理解和协助。

ねんまつねんし しげん しゅうしゅう ねんまつ がつ にち きん ねんし らいねん がつよつか もく へいじょうじ どうよう き ひ じ  
 年末年始のごみ・資源の収集は、年末が12月29日(金)まで、年始は来年1月4日(木)からです。平常時と同様に決められた日の9時  
 ままでに決められた場所に出してください。理解と協力をお願い致します。

**【年末年始的垃圾・资源收集日程表】** ねんまつねんし しげん しゅうしゅうについてひょう **【年末年始のごみ・資源の収集日程表】**

12月 12月					1月 1月				
27日 (周三) にち すい 27日(水)	28日 (周四) にち もく 28日(木)	29日 (周五) にち きん 29日(金)	30日 (周六) にち ど 30日(土)	31日 (周日) にち にち 31日(日)	1日 (节日) ついたち しゅく 1日(祝)	2日 (周二) ふつか か 2日(火)	3日 (周三) みっか すい 3日(水)	4日 (周四) よつか もく 4日(木)	5日 (周五) いつか きん 5日(金)
正常収集 通常収集			年末年始停止収集			年末年始により休み		正常収集 通常収集	

询问处: 环境事业课(有关家庭垃圾、罐・瓶、不燃小物件) TEL 06-4309-3200 / FAX 06-4309-3818  
 循环社会推进课(有关塑料制容器包装、塑料瓶) TEL 06-4309-3199 / FAX 06-4309-3818  
 大型垃圾受理中心 TEL 072-962-5374 / FAX 072-962-1673

問い合わせ先: 環境事業課(家庭ごみ、あさかん・あきびん、不燃の小物について)  
 循環社会推進課(プラスチック製容器包装、ペットボトルについて)  
 大型ゴミ受付センター

**募集外语志愿者研修参加者!** ごがく けんしゅうさんかしゃぼしゅう 語学ボランティア研修参加者募集!

为了使生活在本市的大约1万7千人的外国居民能够安心生活,请充分发挥您的口译・笔译的语言特长。

市内で生活する約1万7,000人の外国人住民が安心して暮らせるように、あなたの語学力を活かして通訳・翻訳をしませんか。

第1日	◆2018年1月20日(周六) 13:30~16:00 做好语言志愿者的心理准备、学习口译技巧讲座等 ◆場所: 市政府大楼 22楼会议室
第2日	◆2018年1月25日(周四) 13:30~16:00 婴幼儿健诊体验和与保健师的交流会、以小组形式进行口译练习等 ◆場所: 市政府大楼 1楼多功能大厅

1日目	◆2018年1月20日(土) 13:30~16:00 語学ボランティアの心構え、通訳技術を学ぶ講義など ◆場所: 市役所本庁舎 22階会議室
2日目	◆2018年1月25日(木) 13:30~16:00 乳幼児健診の模擬体験と保健師との交流会、ロールプレイなど ◆場所: 市役所本庁舎 1階多目的ホール

◆定員: 各日均为30名(按申请先后顺序)  
 ※两日都参加者优先, 也可仅参加1天  
 ※对两日都听课者发行「东大阪市语言志愿者研修会结业证」  
 ◆申请方法: 请使用电话或 E-mail 写明姓名(请务必标上注音假名)、住址、电话号码、口译・笔译语言及经验、母语、希望参加的日期在1月19日(周五)之前提出申请。  
 ※不发行停车券, 请谅解。

◆定員: 各日 約30名(申込先着順)  
 ※両日とも参加できる方優先、ただし1日のみの参加でも可  
 ※両日とも受講された方には「東大阪市語学ボランティア研修会修了証」を発行します。  
 ◆申込方法: 氏名(ふりがなが必須)、住所、電話番号、通訳言語、母语、通訳・翻訳経験、参加希望日を1月19日(金)までに電話・Eメールのいずれかでお申し込みください。  
 ※駐車券は発行しませんので、ご了承ください。

申请・询问处: 文化国際課 国際情報广场 TEL 06-4309-3311 / FAX 06-4309-3823  
 申込・問合せ先: 文化国際課 国際情報プラザ E-mail: bunkoku.plaza@city.higashiosaka.lg.jp

